

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA

AND THE GOVERNMENT OF JAPAN

ON COOPERATION IN SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Government of Canada and the Government of Japan (hereinafter referred to as the "Contracting Parties"),

Desiring to strengthen further the close and friendly ties between their two countries,

Recalling the benefits derived from their extensive and successful scientific and technological relationship,

Wishing to broaden the scope of scientific and technological cooperation through the creation of a productive partnership for peaceful purposes and for their mutual benefit,

Reaffirming the desirability of the expansion of scientific and technological cooperation involving entities in the public and private sectors, and

Believing that such cooperation is of advantage in enhancing the quality of life and economic well-being of the peoples of their respective countries,

Have agreed as follows:

- 2 -

ARTICLE I

The Contracting Parties shall develop cooperative activities in science and technology in such fields as may be mutually agreed for peaceful purposes on the basis of equality and mutual benefit.

ARTICLE II

1. Cooperative activities under this Agreement may include:
 - (a) meetings of various forms, such as those of experts, to discuss and exchange information on scientific and technological aspects of general or specific subjects and to identify research and development projects and programs that may be usefully undertaken on a cooperative basis;
 - (b) exchange of information on activities, policies, practices, and legislation and regulations concerning research and development;
 - (c) visits and exchanges of scientists, technical personnel, or other experts on general or specific subjects;
 - (d) implementation of agreed cooperative projects and programs; and
 - (e) other forms of cooperative activities as may be mutually agreed.

...3

2. Costs for the cooperative activities under this Agreement shall be borne as may be mutually agreed.

ARTICLE III

1. Implementing arrangements setting forth the details and procedures of the specific cooperative activities under this Agreement may be made between the Contracting Parties or their agencies, whichever is appropriate.
2. Cooperative activities under the Canada-Japan Science and Technology Consultations existing at the time of the entry into force of this Agreement are, in principle, subject to the Agreement.

ARTICLE IV

1. For the purpose of effective implementation of this Agreement, the Contracting Parties shall establish a Joint Committee on Scientific and Technological Cooperation, the functions of which shall be:
 - (a) to exchange information and views on scientific and technological policy issues;
 - (b) to review the cooperative activities and accomplishments under this Agreement; and

(c) to provide advice to the Contracting Parties with regard to the implementation of this Agreement and the orientation of the cooperative activities thereunder.

2. The Joint Committee shall meet in principle every two years alternately in Canada and Japan at mutually agreed times.

ARTICLE V

The provisions of this Agreement shall be subject to the laws and regulations in force in each country.

ARTICLE VI

Each Contracting Party shall accord to the persons carrying out the cooperative activities under this Agreement all possible facilities.

ARTICLE VII

1. Scientific and technological information of a non-proprietary nature arising from the cooperative activities under this Agreement may be made available to the public in accordance with the normal procedures.

2 The Contracting Parties will give due consideration to the protection and the distribution of intellectual property rights or other rights of a proprietary nature resulting from the cooperative activities under this Agreement and will consult with each other for this purpose as necessary.

ARTICLE VIII

Nothing in this Agreement shall be construed to prejudice other agreements for cooperation between the Contracting Parties, existing at the date of signature of this Agreement or concluded thereafter.

ARTICLE IX

1. This Agreement shall enter into force on the date of signature thereof. It shall remain in force for three years and will continue in force thereafter unless terminated by either Contracting Party at the end of the initial three-year period or at any time thereafter by giving to the other Contracting Party at least six months' written advance notice of its intention to terminate this Agreement.

2. The termination of this Agreement shall not affect the carrying out of any project or program undertaken under this Agreement and not fully executed at the time of the termination of this Agreement.

DONE at Tokyo on the 7th day of May, 1986 in duplicate in the English, French and Japanese languages, each version being equally authentic.

For the Government
of Canada:

For the Government
of Japan:

Agreed Minutes

The representatives of the Government of Canada and the Government of Japan have reached the following agreement during the negotiations for the Agreement between the Government of Canada and the Government of Japan on Co-operation in Science and Technology:

With respect to the cooperative activities referred to in Articles I and II of the Agreement, the Contracting Parties may, as appropriate, be supported by entities in both the public and private sectors in accordance with the laws and regulations in force in each country.

Tokyo, May 7, 1986

For the Government
of Canada:



For the Government
of Japan:



PROTOCOL OF EXCHANGE
PROTOCOLE D'ECHANGE

批准書交換調書

The undersigned, having met for the purpose of exchanging Instruments of Ratification by their respective Governments of the Convention between the Government of Canada and the Government of Japan for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, signed at Tokyo on May 7, 1986 and the respective Instruments of Ratification of the aforesaid Convention having been carefully compared and found to be in due form, the said exchange took place this day.

Les soussignés s'étant réunis pour procéder au nom de leurs Gouvernements respectifs à l'échange des Instruments de ratification de la Convention entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Japon en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, signée à Tokyo le 7 mai 1986, et les Instruments respectifs de ratification de ladite Convention ayant été soigneusement comparés et trouvés en bonne et due forme, ledit échange a eu lieu aujourd'hui.

下名は、1986年5月7日東京で署名された所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のためのカナダ政府と日本国政府との間の条約に関する批准書を各国政府の名において交換するために会合し、相互に前記の条約の批准書を慎重に照合して、妥当であると認めたので、本日その交換を行った。

IN WITNESS WHEREOF, they have signed the present Protocol of Exchange.

DONE at Ottawa, the 15th day of October 1987.

EN FOI DE QUOI, ils ont signé le présent Protocole d'échange.

FAIT à Ottawa le 15^{ème} jour de octobre 1987.

以上の証拠として、下名は、この交換調書に署名した。1987年10月15日にオタワで作成した。

JCM^cCloney

For the Government of Canada
Pour le Gouvernement du Canada

カナダ政府のために

Goshio Okawa

For the Government of Japan
Pour le Gouvernement du Japon

日本国政府のために